

Sephardic Genealogy: Second Edition

Discovering Your Sephardic Ancestors and Their World

by Jeffrey S. Malka

Table of Contents

List of Illustrations xv

List of Tables xvii

Preface to the Second Edition xviii

Preface xix

Acknowledgments xxi

Overview xxii

PART I A LITTLE HISTORY 1

1. Who Are the Sephardim? 3

2. Brief History of the Jews of Spain and Portugal 9

Early Jewish Presence in Spain 9

Early History (to 711 C.E.) 12

The Moors (711–1492) 12

The Golden Age (10th–11th Centuries) 17

Christian Spain (12th–15th Centuries) 19

Conversos and Expulsion (12th–15th Centuries) 20

Spanish Inquisition (15th–19th Centuries) 21

Portugal's Expulsion 24

After the 1492 Expulsion 24

Suggested Reading 25

3. Spanish Diaspora 27

1492 Exodus 28

New Christians or Crypto-Jews? 29

4. Andalusian-Moroccan Jewish Universe 31

Jewish Presence in Morocco 32

Population Exchanges 34

Linguistic Groups 36

Berbers and Jews 37

Jews of Morocco 38

Foundation of the Golden Age of Spain 39

5. Jews Under Islamic Rule 41

Islamic View of the World 42

Jews and Moslems 43

6. Jews in The Netherlands 45

Background 45

Brief History 46

Aliases 50

7. Amazon Journey 51

Indiana Jones Meets Tangier Moshe 51

Migration Patterns 51

The Amazon 52

Family Names 53

Suggested Reading	54
8. Geonim	55
Babylonia	55
Geniza	56
Jewish Babylonia	56
The Exilarch	57
Babylonian Academies	58
The Gaon	59
9. Sephardic Languages	61
Hebrew	61
Arabic	64
Judeo-Spanish and Ladino	66
French	71
Berber and Judeo-Berber	72
10. Evolution of Sephardic Names	73
Biblical Era	73
Babylonian Era	76
Hellenic Era	77
Roman and Christian Eras	77
Spanish Names	78
Patronymics	80
Jewish Names	80
Individual Names	82
Common Sephardic Naming Conventions	82
Spelling and Acculturation	83
11. Sephardic surnames in Iberian Research	85
Sources for Medieval Sephardic Names	86
Research in Spanish Notarial Archives	86
There was no Spain!	87
Spelling, Alphabet and Language	89
Linguistic etymology of names	91
Patronymic variants	91
Translation variants	91
Suggested Reading	93

PART II GENEALOGY BASICS 95

12. How to Get Started	97
Begin With What You Know	97
Record Your Sources	98
Next Steps	99
How to Interview Effectively	101
Precautions	103
Logs	103
Learn Your History	104
Ethics	104
Suggested Reading	105
13. Sephardic Genealogy	106
Resources Common to Sephardim and Ashkenazim	106
Unique Sephardic Resources	108

- 14. DNA and Genealogy 111
 - The Basics 111
 - DNA Testing 114
 - Bottom Line 119
- 15. Organizing and Documenting Records 122
 - Suggested Filing System for Your Documents 122
 - Forms and Summary Sheets 123
 - Documenting Sources 123
 - Preserving History for Posterity 125
- 16. Computers and the Internet 127
 - E-mail 127
 - Newslists 128
 - Websites 129
 - Limitations of the Internet 130
 - Internet Security and Privacy 130
- 17. Genealogy Software 131
 - Genealogy Programs 132
 - Reviews of Software Programs 134
- 18. Calendars and Date Conversions 135
 - Calendars 135
 - Conversion Tools 137
- 19. Periodicals 139
 - Genealogy Periodicals 139
 - Academic Periodicals on Sephardim 140
 - General Sephardic Periodicals 141

PART III COUNTRY RESOURCES 143

- 20. Algeria 145
 - Archives 145
 - Naturalization Applications 147
 - Jewish Cemeteries 148
 - Place Names 148
 - Suggested Reading 150
- 21. Austria 152
 - Genealogical Resources 153
 - Civil Records 154
 - Church of Jesus Christ of Latter-day Saints (Mormons) 154
 - Suggested Reading 154
- 22. Balkans 155
 - Bulgaria 155
 - Genealogical Resources 157
 - Oral History 158
 - Yugoslavia 158
 - Genealogical Resources 159
 - Oral History 161
 - Suggested Reading 161
- 23. Caribbean 166
 - Curaçao, St. Eustatia and St. Maarten 166
 - Jamaica 168

St. Croix, St. Thomas, and Nevis 168
Suggested Reading 170

24. Egypt 173
History 173
Jewish Records 177
Jewish Communities in Small Towns of Egypt 180
Library of Jewish Heritage in Egypt 180
Cemeteries 180
Egyptian Civil Records 181
Montefiore Censuses 181
Egyptian Diaspora 182
Sources Outside Egypt 182
Internet Resources 182
Suggested Reading 183

25. England 185
Jewish Records 186
Civil Records and Naturalizations 187
Wills 188
Census Records 188
LDS (Church of Latter Day Saints) 189
Suggested Reading 189

26. Germany: Hamburg/Altona 191
Elsewhere in Germany 192
Archival Resources 192
Suggested Reading 193

27. Iran (Persia) 195
Genealogical Resources 198
Suggested Reading 198

28. Iraq 200
History 200
Far-East Interlude 201
Genealogical Resources 201
Babylonian Jewry Heritage Center - Or Yehuda 202
Suggested Reading 202

29. Israel 204
Archives and Libraries 204
Babylonian Jewry Heritage Center - Or Yehuda 206
Ottoman Nufus Registers 207
Burial Societies (Hevrot Kadisha) 207
Immigrant and Ethnic associations 207
Agricultural Settlements 208
Other Resources 208
Suggested Reading 208

30. Italy 209
History 210
Research Strategies 212
Vital Records 213
Church of Jesus Christ of Latter-day Saints (Mormons) 216
Douglas E. Goldman Jewish Genealogy Center 216

Censuses 216
Jewish Records 217
Notarial Records 217
Other Records 218
Italian Script 218
Websites 218
Suggested Reading 219
31. Morocco 229
Moroccan Diaspora 229
Archives 231
Other Foreign Connections 233
U.S. Holocaust Memorial Museum 234
Vital Records 235
Jewish Community and Records 235
Ketubot 236
Cemeteries 236
Suggested Reading 236
32. The Netherlands 243
Records and Archives 243
Resources in The Netherlands 244
Civil Records 245
Jewish Records 245
Websites 250
Israel Resources 250
Suggested Reading 251
33. Portugal 253
Jewish Genealogy in Portugal 254
Portuguese Archives 256
Portuguese Inquisition 256
Civil Records 256
Church Records 257
Church of Jesus Christ of Latter-day Saints (Mormons) 257
Suggested Reading 257
34. Rhodes 259
Archival Resources 259
Cemeteries 260
SephardicGen databases 260
Suggested Reading 260
35. Salonica 262
Synagogues 263
Genealogical Resources 264
Oral History 266
Suggested Reading 266
36. South America 268
Argentina 268
Brazil 269
Suggested Reading 271
37. Spain 272
Spanish Inquisition 272

Repositories with Inquisition Documents 275
Inquisition in the New World 277
Archivo General de Indias 279
Notarial and Church Archives 280
Catholic Church Records 281
Ministerio de Cultura Identification 281
Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints (Mormons) Records 282
Suggested Reading 282
38. Sudan 285
Jewish Archives 286
Sudan Jewish Cemetery 287
Suggested reading 287
39. Syria 288
History 288
Genealogy Resources 289
Suggested Reading 289
40. Tunisia 291
Brief History 291
Grana Community of Tunis 292
Archives 293
Foreign Connections 293
Tunisia 293
Suggested Reading 294
41. Turkey and the Ottoman Empire 295
Modern Turkey 295
Ottoman Government 295
Sephardim in Turkey 296
Istanbul 298
Turkish Imperial Archives 299
Research Requirements 300
Turkish Script 300
Turkish Calendar 301
Genealogical Resources 301
Jewish Records 302
Cemeteries 303
Civil Records 304
Salname 304
Oral History 304
Suggested Reading 306
Genealogical Resources 308
Naturalization Records 309
Passenger Ship Records 310
Census Records 311
Jewish Records 311
Significant Dates: 312
Suggested Reading 313
PART IV INTERNET 315
Sephardic Websites 317

Sephardic Family Pages 319
Jewish Genealogy Websites - General 322
Jewish Genealogy Blogs 323
Anusim or Crypto-Jews 323
Balkans and Greece 323
Caribbean 325
Egypt 325
France 326
Hamburg, Germany 326
Iraq and Syria 327
Israel 327
Italy 328
Mexico 329
Morocco 329
The Netherlands 330
North Africa 331
Portugal 332
South America 333
Turkey 334
United States 334
Gazetteers 335
People Search Pages 335

APPENDICES 337

Appendix A. Etymology of Selected Sephardic Names 339
Appendix B. Sephardic Cursive Alphabet 347
Appendix C. Arabic Alphabet 350
Appendix D. Sephardic Documents at the Central Archives for the
History of the Jewish People 352
Appendix E. Sephardic Register and Record Books at the Jewish National
and University Library 353
Appendix F. Genealogy Forms 354
Appendix G. Jewish Names in Printed Sources 359
Appendix H. Moslem Calendar 368
Appendix I. Ottoman Records in Israel 369
Appendix J. Inquisition Tribunals in Spain 376
Appendix K. Tombstone Inscriptions from Small Egyptian Towns 377
Appendix L. Surnames & Synagogue Affiliations in 16th-Century Salonica 381
Appendix M. Example: Malka in pre-Expulsion Northern Spain 389

Glossary 391

Bibliography 394

Surname Index 413

Index 434